



Stellantrieb
 Servomoteur
 Actuator
 Servomotore
 Servomotor
 Ställdon
 Servopohon ventilu

MV 505920/LDM

Montagevorschrift
 Instructions de montage
 Fitting instructions
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje
 Monteringsanvisning
 Montážní návod



Y07552



Y07544



Y07545

ANT40.11S

RV 113
 RV 2x1; 2x3; 2x5

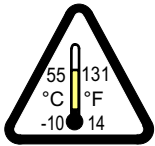
ANT40.11R

RV 113
 RV 2x1; 2x3; 2x5

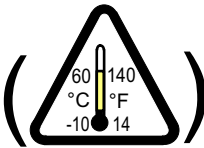
Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
 Notice d'installation pour le spécialiste / monteur
 Guidelines for the technician / fitter
 Informazioni per il personale specializzato di montaggio
 Instrucciones para el especialista del ramo / montador
 Installatietip voor de vakman / monteur
 Instalační návod pro odbornou montáž

Für den Einsatz in üblicher Umgebung
 Pour usage dans un environnement normal
 For use in normal environments
 Per impiego in ambiente usuale
 Para el uso en ambiente normal
 För användning i normal miljö
 Pro použití v normálním prostředí

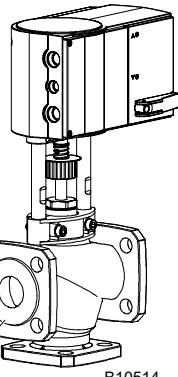
1.1



min. 0 °C/ 32 °F
 max. 200 °C/ 392 °F

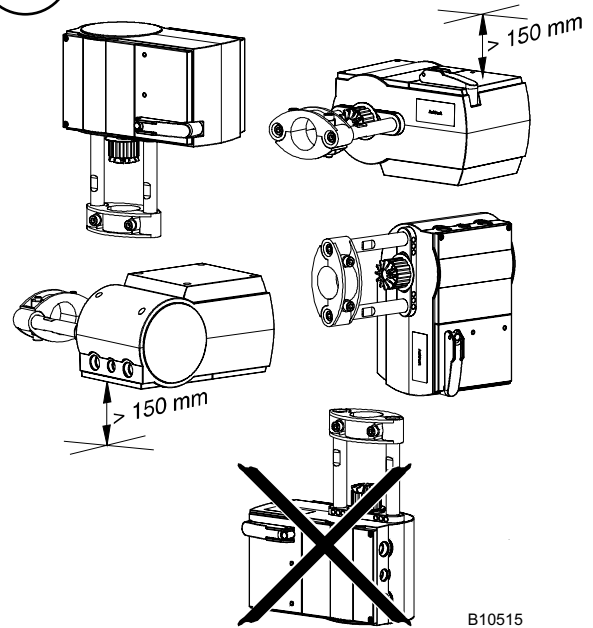


min. 0 °C/ 32 °F
 (max. 170 °C/ 338 °F)



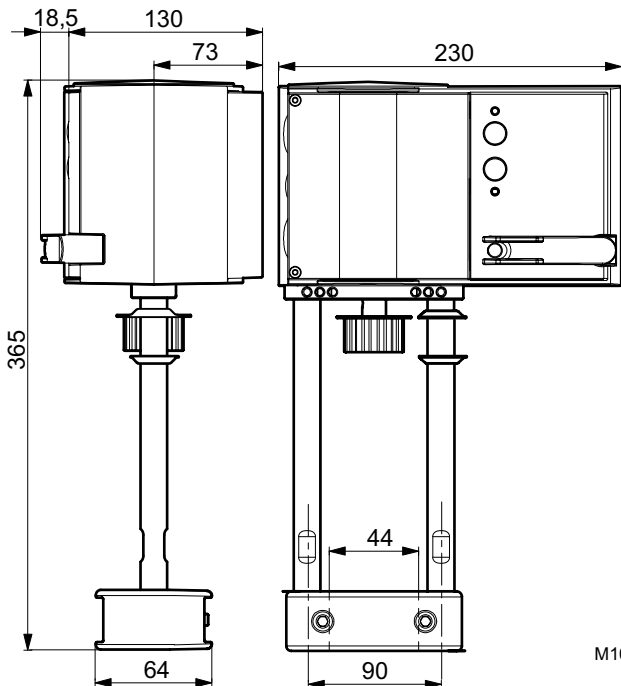
B10514

1.2



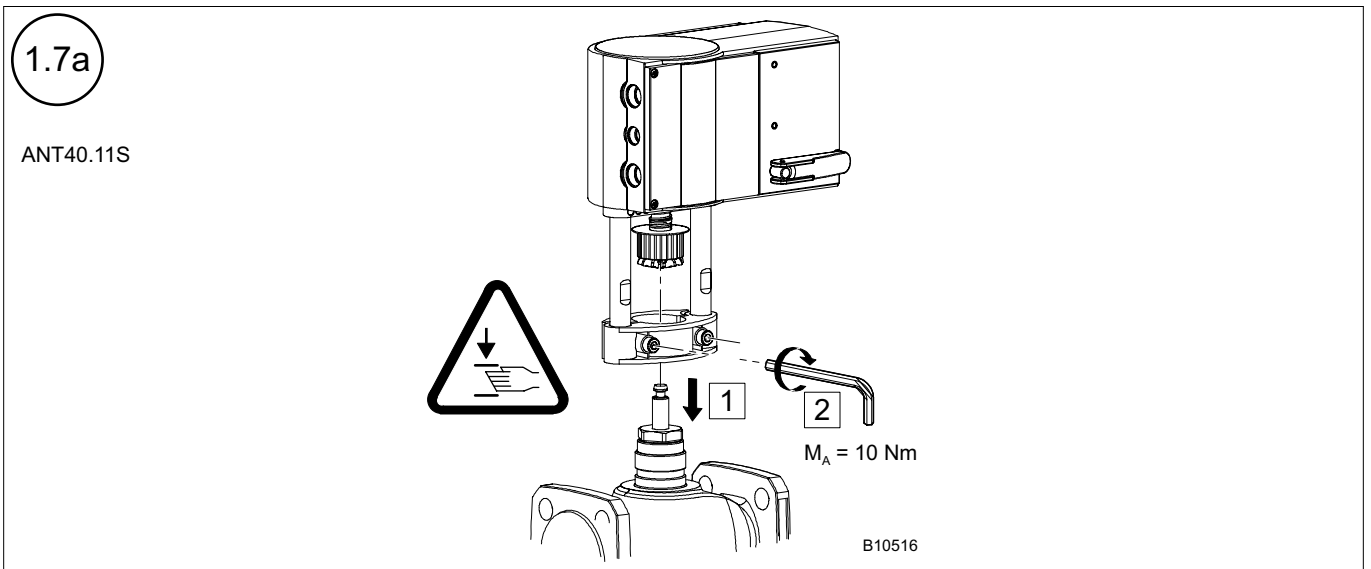
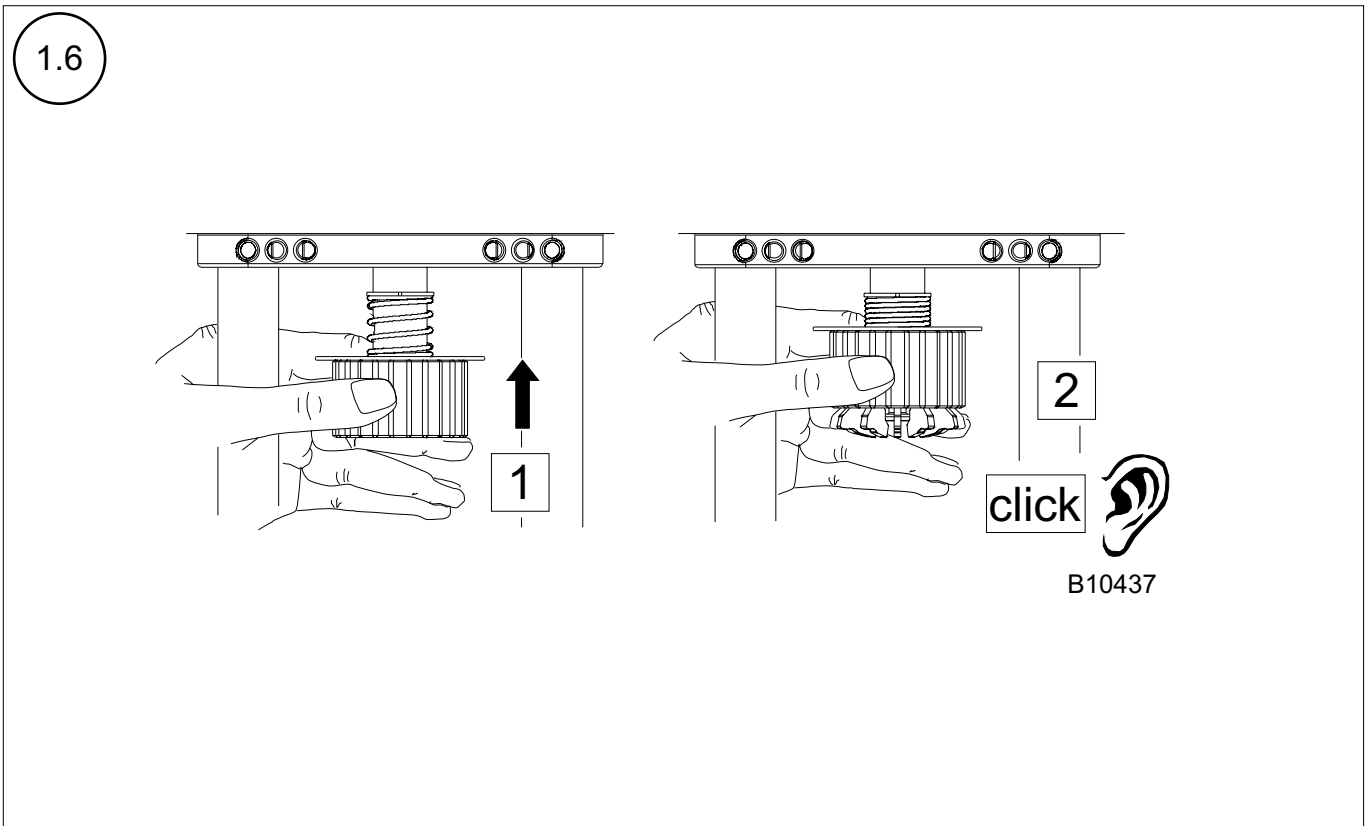
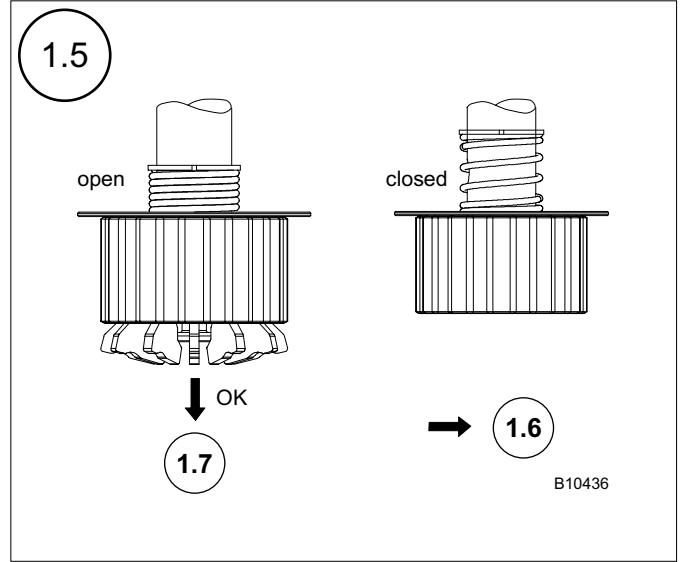
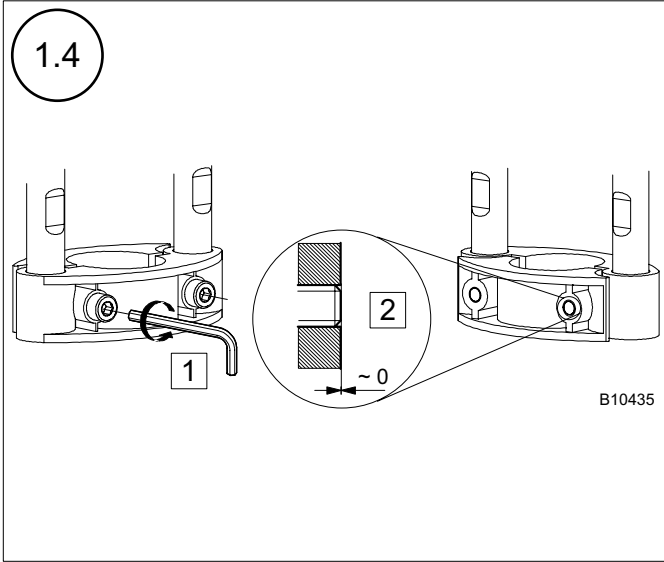
B10515

1.3



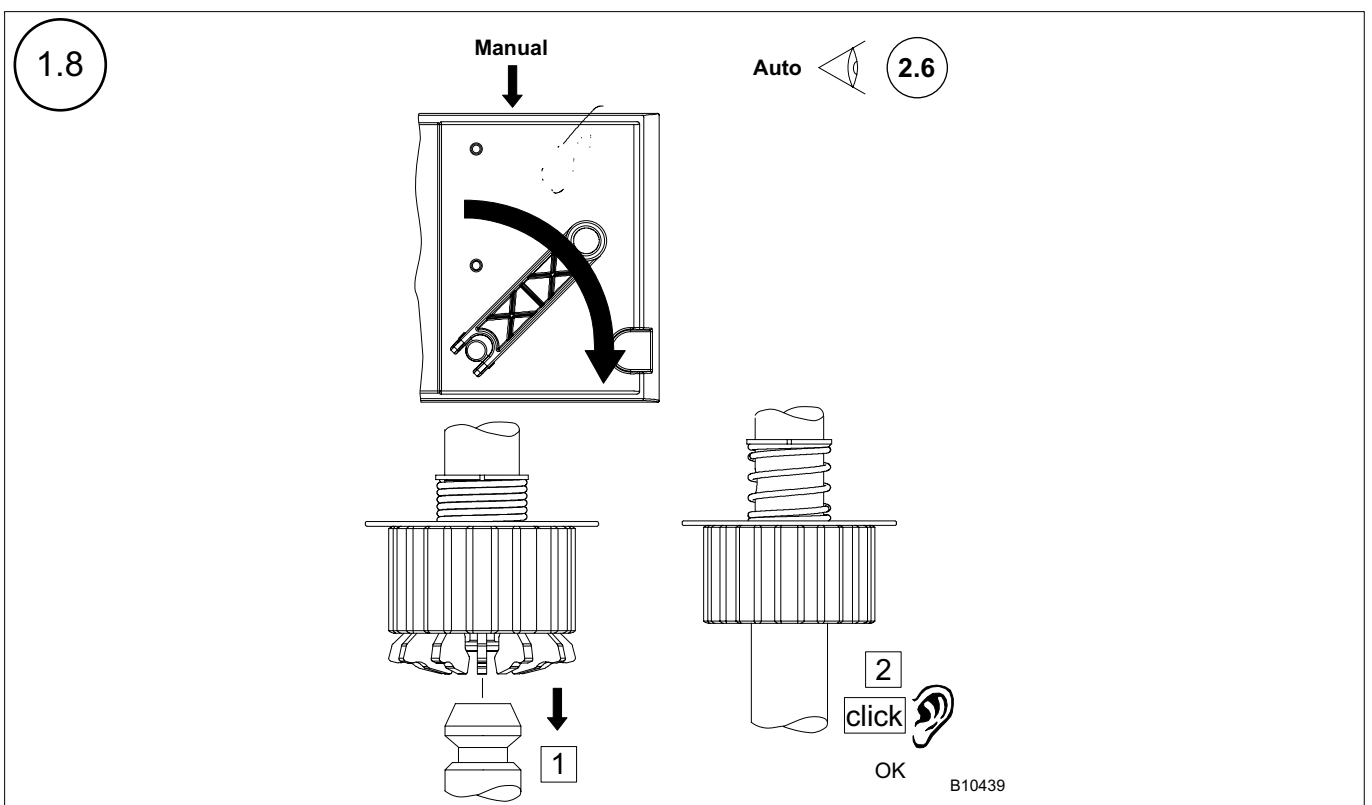
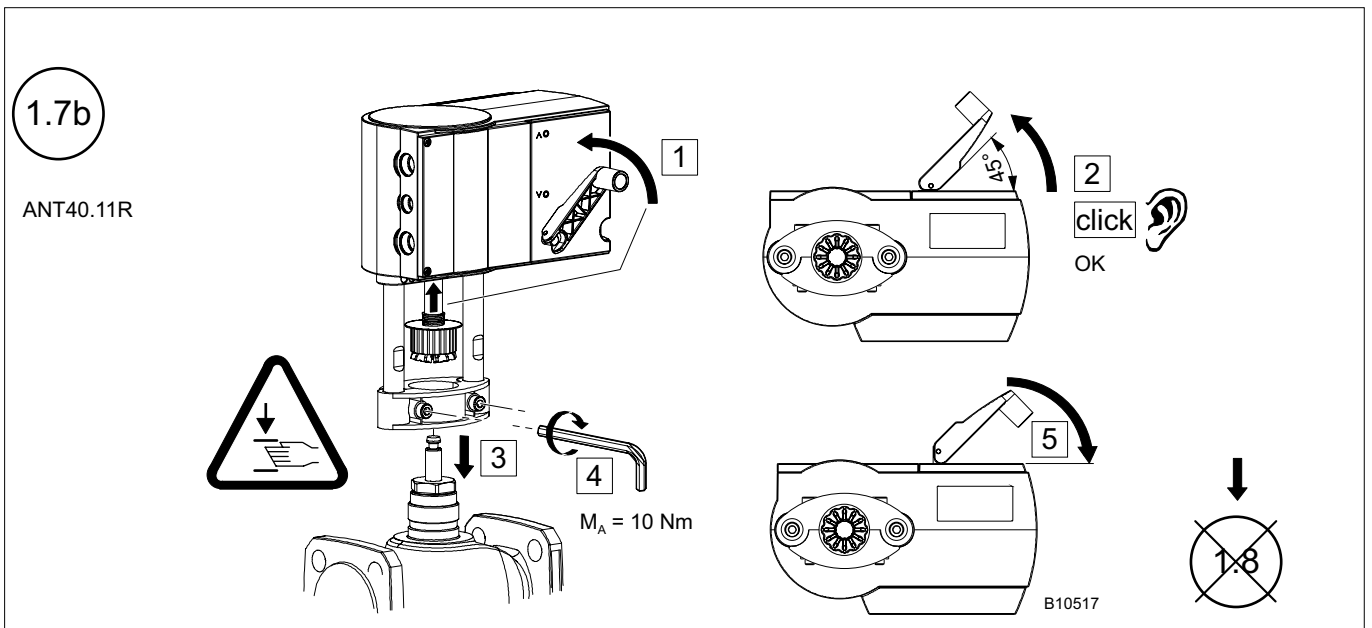
M10355

	ANT40
	s24
	s6
	T15
	3
	1



Installationsanweisung für die Elektrofachkraft
Notice d'installation pour l'électricien
Guidelines for the electrician
Informazioni per l'installatore elettrico
Instrucciones de instalación para el electricista
Installationsinstruktion för behörig elektriker
Instalační návod pro odbornou elektromontáž

Für den Einsatz in üblicher Umgebung
Pour usage dans un environnement normal
For use in normal environments
Per impiego in ambiente usuale
Para el uso en ambiente normal
För användning i normal miljö
Pro použití v normálním prostředí



2.1

60 140
°C °F
-10 14

5-95%RH

Software
A
EN 60730

Type
1AA
400ms
EN 60730

EN60742
24 V~

IP66
EN 60529

Zubehör
Accessoire
Optional extras
Accessorio
Accesorios
Tilbehør
Příslušenství

230 V~ +

min. 0 °C / 32 °F
max. 200 °C / 392 °F

B10518

2.2

0386263

1

2

click

B10441

Verschmutzungsgrad III, Überspannungskategorie III, nach EN 60730
 Degré d'encrassement III, catégorie surtension III, selon EN 60730
 Level of contamination III; excess-voltage category III; as per EN 60730
 Grado di insudiciamento III, categoria di sovratensione III, EN 60730
 Grado de suciedad III, Categoría de altatensión III, según EN 60730
 Nedsmutningsgrad III, Overspanningskategorie III, volgens EN 60730
 Stupeň znečištění III, Přepět'ová kategorie III, dle EN 60730

2.3

ANT40.11S (NC)
ANT40.11R (NO)

24 V~

y = 0-10V y = 4-20mA yo = 0-10V

21 1 2a 2b 3u 3i 44

Variant 1 (3pt)

Variant 2 (2pt)

S1 S2 S3 S4 On Off

100% 2a 2b 0 10V

M

A10359

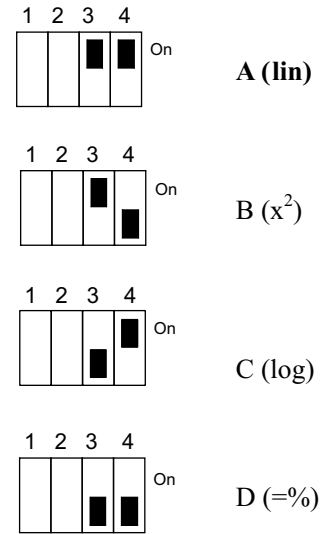
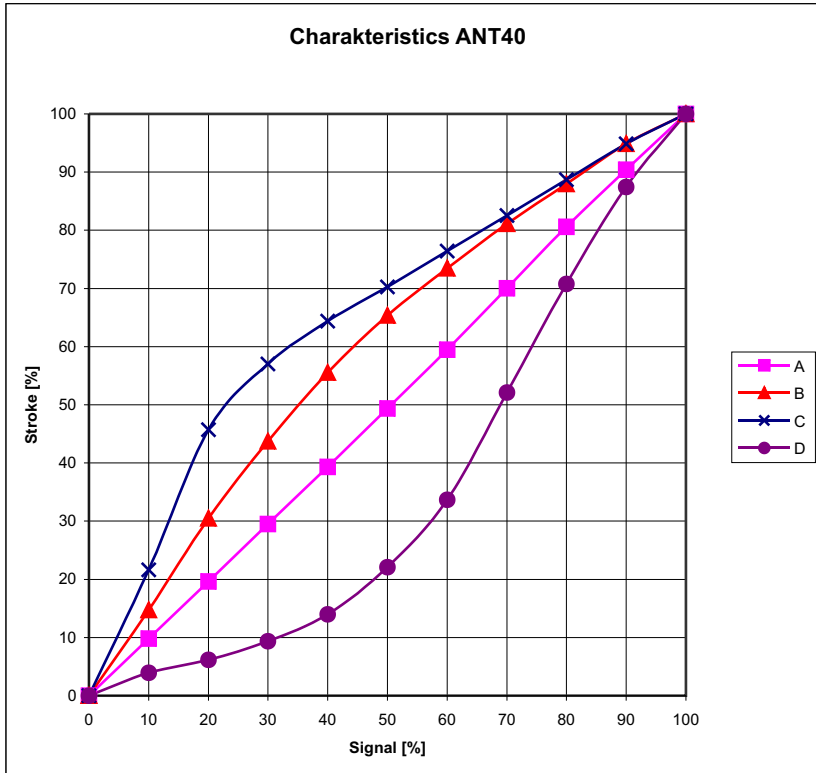
2.4

B10443

2.5

Gilt nur für stetig Modus
 S'applique uniquement au mode de régulation continue
 Applies for continuous mode only
 Vale solo per modo "continuo"

Se aplica sólo para modo continuo
 Gäller endast för kontinuerlig reglering
 Pouze u spojitě řízeného pohonu



Laufzeit pro mm Temps de marche par millimètre Running time per mm Tempo di marcia per mm Tiempo de funcionamiento por mm Gl'ngtid pr. mm Doba chodu mm	Schalterkodierung Codage de commutation Switch coding Codifica di intervento Codificación de conmutación Kodomkopplare Kódování spínačů	Laufzeit für 14 mm Hub Temps de marche pour une course de 14 mm Running time for 14 mm of stroke Tempo di marcia per corsa 14 mm Tiempo de funcionamiento para carrera de 14 mm Gl'ngtid pr. 14 mm slaglängd Doba chodu pro 14 mm zdvih	Laufzeit für 20 mm Hub Temps de marche pour une course de 20 mm Running time for 20 mm of stroke Tempo di marcia per corsa 20 mm Tiempo de funcionamiento para carrera de 20 mm Gl'ngtid pr. 20 mm slaglängd Doba chodu pro 20 mm zdvih	Laufzeit für 40 mm Hub Temps de marche pour une course de 40 mm Running time for 40 mm of stroke Tempo di marcia per corsa 40 mm Tiempo de funcionamiento para carrera de 40 mm Gl'ngtid pr. 40 mm slaglängd Doba chodu pro 40 mm zdvih
2s	1 2 3 4 On 	28s ± 1	40s ± 1	80s ± 2
4s	1 2 3 4 On 	56s ± 2	80s ± 2	160s ± 4
6s	1 2 3 4 On 	84s ± 4	120s ± 4	240s ± 8

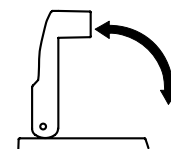
B10444

2.6

Variant continuous

Wenn das Stellgerät das erste mal unter Spannung gesetzt wird, findet die automatische Ankopplung mit dem Ventil und eine Initialisierung statt. Während diesem Vorgang blinken beide LED am Antrieb rot.

- Die Spindel fährt aus bis an den mechanischen Anschlag des Stellgeräts (Ventil voll offen).
- Von dieser Stellung aus wird die Spindel eingezogen bis zum mechanischen Anschlag des Stellgeräts (Ventil zu).
- Die Initialisierung ist beendet. Das Stellgerät geht in die Position entsprechend dem Steuersignal.



B10445

Die Initialisierung kann bei Bedarf jederzeit manuell ausgelöst werden.

- Die Handkurbel zwei mal hintereinander innerhalb 2 Sekunden auf- und zuklappen (siehe Bild). Die Initialisierung beginnt.
- Durch erneutes Aufklappen der Handkurbel kann die Initialisierung abgebrochen werden.

L'accouplement de l'appareil de réglage à la vanne ainsi que l'initialisation s'effectuent de manière automatique dès que l'appareil est mis sous tension pour la première fois. Pendant cette procédure, les deux témoins LED rouges sur le servomoteur clignotent.

- La tige est amenée en position de fin de course, c'est-à-dire sortie jusqu'à la butée mécanique de l'appareil de réglage (vanne complètement ouvert).
- A partir de cette position, la tige est ramenée en position de départ, c'est-à-dire rentrée jusqu'à la butée mécanique de l'appareil de réglage (vanne complètement fermée).
- L'initialisation étant terminée, l'appareil de réglage adapte la position qui correspond au signal de commande.

Si nécessaire, l'initialisation peut aussi être déclenchée à tout instant de manière manuelle:

- Pour déclencher la procédure d'initialisation, relever et rabattre la manivelle dans l'espace de deux secondes.
- Pour interrompre l'initialisation, relever à nouveau la manivelle.

When power is applied to the regulating unit for the first time, the automatic coupling with the valve and an initialisation take place. During this process, both LEDs on the drive flash in red.

- The spindle extends until it reaches the mechanical stop on the regulating unit (valve is fully open).
- From this position, the spindle retracts until it reaches the mechanical stop on the regulating unit (valve is closed).
- Initialisation is complete. The regulating unit moves to the position dictated by the control signal.

If required, initialisation can always be triggered manually.

- Fold out and fold back the crank handle twice within 2 seconds (see diagram). Initialisation begins.
- The initialisation can be aborted by folding out the crank handle again.

La prima volta in cui il servomotore viene posto sotto tensione ha luogo l'accoppiamento automatico con la valvola e una inzializzazione. Durante questa fase entrambi i LED del servomotore lampeggiano in rosso.

- Lo stelo fuoriesce fino alla battuta meccanica del servomotore (valvola completamente aperta).
- Da questa posizione lo stelo rientra fino alla battuta meccanica del servomotore (valvola chiusa).
- L'inizializzazione è terminata. Il servomotore si porta nella posizione corrispondente al segnale di comando.

Se necessario, l'inizializzazione può essere avviata manualmente in ogni momento.

- Aprire e chiudere due volte di seguito entro 2 secondi la manovella (vedere figura). L'inizializzazione comincia.
- Aprendo di nuovo la manovella si può interrompere l'inizializzazione.

Una vez que el órgano de regulación ha sido sometido a tensión, tiene lugar el acoplamiento automático con la válvula así como la inicialización. Durante este proceso, parpadean ambos LED de color rojo en el servomotor.

- El vástago se extiende hasta llegar al tope mecánico del órgano de regulación (válvula completamente abierta).
- Desde esta posición, el vástago es introducido hasta el tope mecánico del órgano de regulación (válvula cerrada).
- Terminó la inicialización. El órgano de regulación avanza a la posición indicada por la señal de mando.

La inicialización puede desencadenarse en forma manual en cualquier momento y en caso de necesidad.

- Abrir y cerrar la manivela dos veces seguidas y dentro de 2 segundos (véase la figura). Comienza la inicialización.
- Abriendo nuevamente la manivela puede interrumpirse la inicialización.

När ställdonet spänningsätts första gången, så sker den automatiska kopplingen med ventilen och en initiering sker.

Medan detta förlopp sker blinkar bägge LED på ställdonet rött.

- Spindelns går mot det mekaniska gränsläget hos ställdonet (Ventilen fullt öppen).
- Från denna position stänger spindelns sedan mot det mekaniska gränsläget hos ställdonet (Ventilen stängd).
- Initieringen är avslutad. Ställdonet ställer sig i det läge som anges av styrsignalen.

Initieringen kan vid behov startas manuellt när som helst.

- Genom att trycka ned manöverhandtaget 2 gånger inom 2 sekunder öppna- och stängläget (se bild). Initieringen startar.
- Genom att trycka ned manöverhandtaget igen så kan initieringen avbrytas.

Je-li pohon (regulátor polohy) poprvé připojen na napětí, hledá automatické spojení s ventilem a proběhne inicializace.

V tom případě blikají obě LED červeně.

- Táhlo se vysouvá až ke spodní mechanické zářčce ventilu (plně otevřen).
- Následně najede na horní mechanickou zářčku ventilu (ventil uzavřen).
- Inicializace je ukončena. Regulátor polohy řídí pohon do polohy odpovídající řídicímu signálu.

Inicializaci lze v případě potřeby kdykoli ručně vyvolat.

- Ruční klíčku je třeba dvakrát v průběhu 2 sekund odklopit a zaklopit (viz obrázek). Proběhne nová inicializace.
- Novým odklopením ruční klíčky lze inicializaci přerušit.

2.7

Beide LED blinken rot: Initialisierung
 Eine LED blinkt grün: Antrieb macht Hub, Richtung entsprechend LED
 Eine LED leuchtet grün: Antrieb in Ruhstellung, letzte Laufrichtung entsprechen LED
 Eine LED leuchtet rot: Endposition erreicht. Ventilstellung (auf oder zu) entsprechend LED
 Keine LED leuchtet: Keine Spannungsversorgung oder im 3 pt Modus keine Ansteuerung

Les deux témoins rouges LED clignotent: initialisation en cours
 Un seul témoin LED vert clignote: servomoteur en marche, le témoin LED indique le sens de déplacement
 Un seul témoin LED vert s'allume: servomoteur en position de repos, le témoin LED indique le dernier sens de déplacement
 Un seul témoin LED rouge s'allume: position de fin course, le témoin LED indique l'état de la vanne (ouverte ou fermée)
 Aucun témoin LED ne s'allume: aucune tension d'alimentation, ou aucun signal de commande en cas d'une régulation à trois points

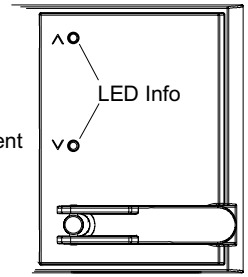
Both LEDs flash red: initialisation
 One LED flashes green: drive extends, direction in accordance with LED
 One LED lights up green: drive in rest position, last running direction in accordance with LED
 One LED lights up red: end position reached. Valve position (open or closed) in accordance with LED
 No LEDs light up: no power supply or (in 2-pt.mode) no control

Entrambi i LED lampeggiano in rosso: inizializzazione
 Un LED lampeggia in verde: il servomotore compie una corsa in direzione del LED corrispondente
 Un LED illuminato in verde: servomotore a riposo, ultima corsa in direzione del LED corrispondente
 Un LED illuminato in rosso: raggiungimento della fine corsa. Posizione della valvola (aperta o chiusa) secondo il LED corrispondente.
 LED spenti: niente tensione di alimentazione o, per regolazione a 3 posizioni, niente segnale di comando

Ambos LED parpadean de color rojo: inicialización
 Un LED parpadea de color verde: el servomotor efectúa la carrera, dirección conforme al LED
 Un LED encendido de verde: servomotor en posición de reposo, última dirección de marcha conforme al LED
 Un LED encendido de rojo: se alcanzó la posición terminal; posición de válvula (abierto o cerrado) según el LED
 No está encendido ningún LED: no hay alimentación de tensión o bien no hay excitación en el modo de 3 posiciones

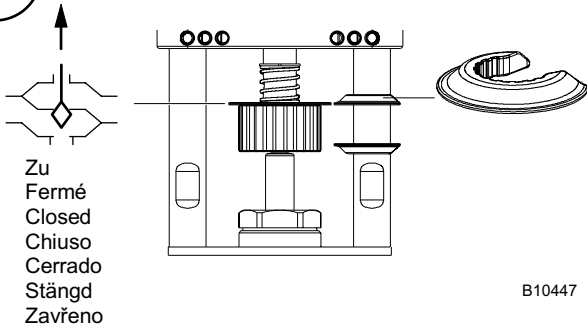
Bägge LED blinkar rött: Initiering
 En LED blinkar grönt: Ställdonet arbetar, riktning enligt motsvarande LED
 En LED lyser grönt: Ställdonet i viloläge, senaste gångriktning enligt motsvarande LED
 En LED lyser rött: Ändringsläget uppnått. Ventilåläge (öppen eller stängd) enligt motsvarande LED
 Ingen LED lyser: Ingen spänningsförsörjning eller i 3-pkt mode, ingen utstyrning

Obě LED blikají červeně: Inicializace
 LED bliká zeleně: Pohon běží ve směru odpovídající LED
 LED svítí zeleně: Pohon stojí, poslední směr odpovídá svítící LED
 LED svítí červeně: Dosaženo koncové polohy. Ventil v poloze OT nebo ZAV
 Žádná LED nesvítí: Bez napájení nebo v 3P použití bez ovládacího napětí

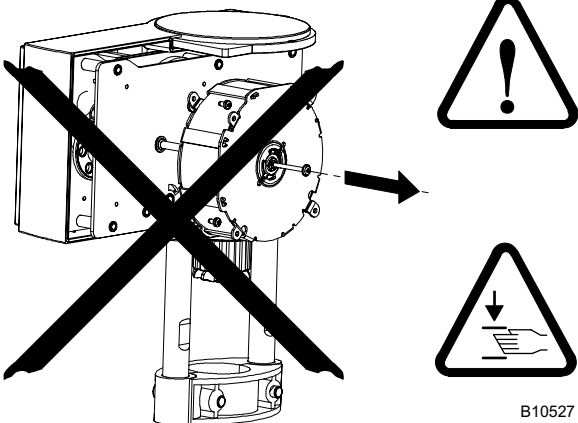


B10446

2.8

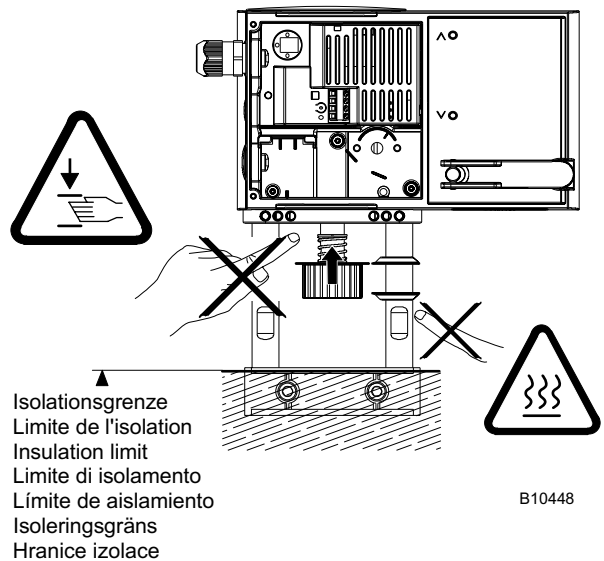


B10447



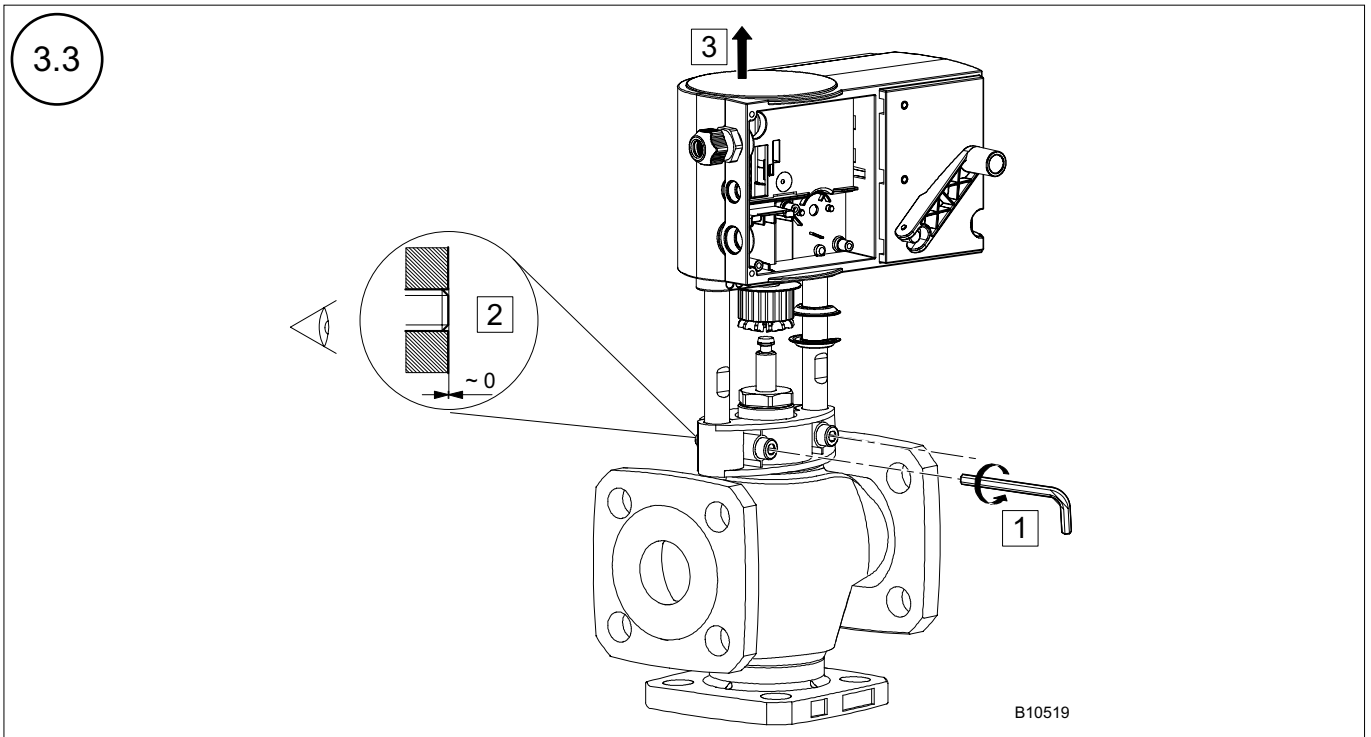
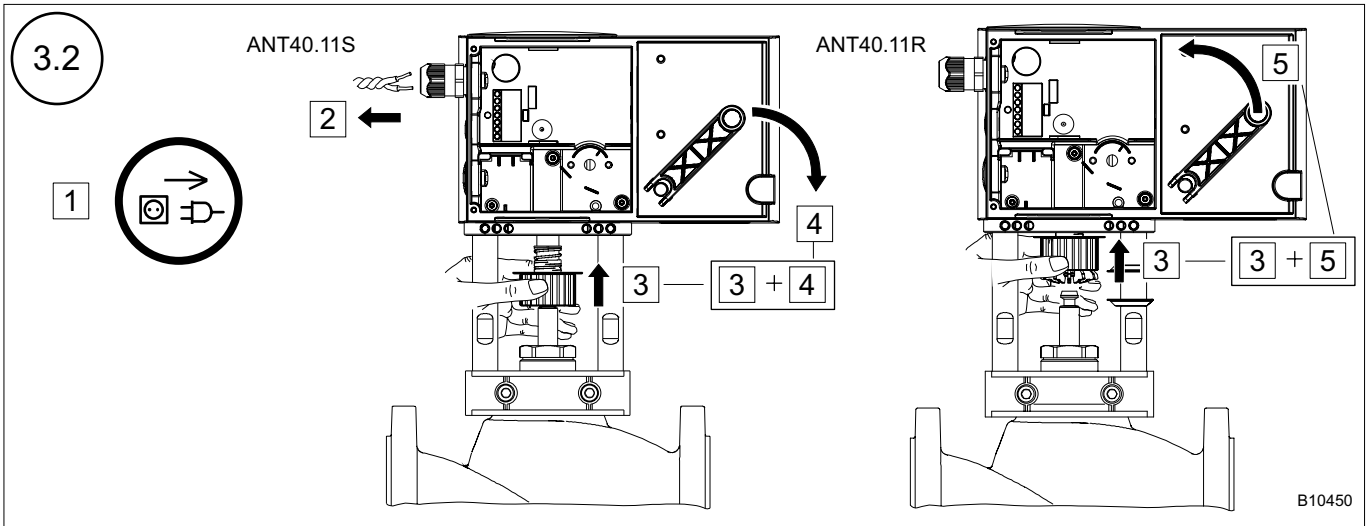
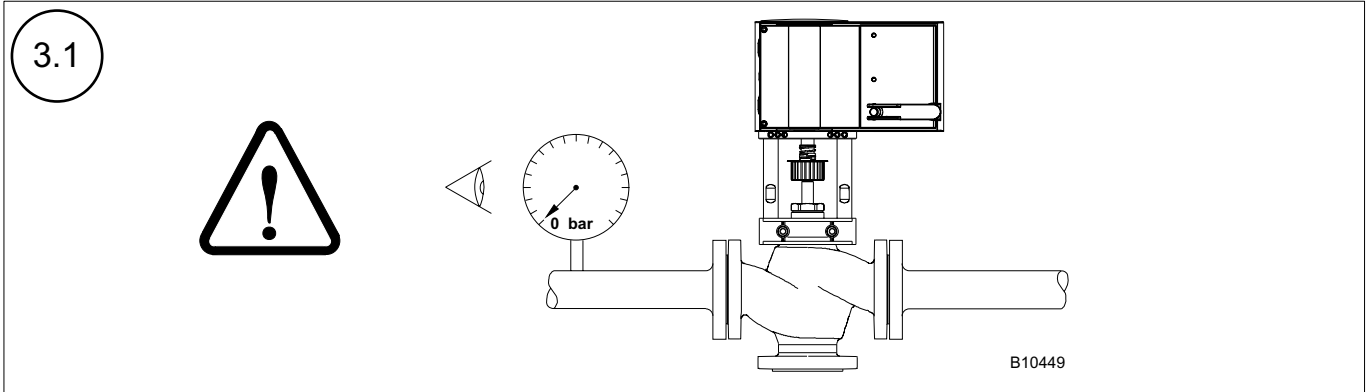
B10527

2.9



B10448

Deinstallationsanweisung
Instructions pour de démontage
De-installation instructions
Istruzioni di disinstallazione
Instrucción de desinstalación
Isärtagningsinstruktion
Instrukce pro demontáž



**ADRESA VÝROBNÍHO ZÁVODU/
ADDRESS OF COMPANY**

LDM, spol. s r.o.
Litomyšlská 1378
560 02 Česká Třebová

tel.: +420 465 502 511
fax: +420 465 533 101
E-mail : sale@ldm.cz
http://www.ldm.cz



**TUZEMSKÉ KANCELÁŘE/
REGIONAL OFFICES**

LDM, spol. s r.o.
kancelář Praha
Tiskařská 10
108 28 Praha 10-Malešice
tel: +420 234 054 190
fax: +420 234 054 189
E-mail : tomas.suchanek@ldm.cz

LDM, spol. s r.o.
kancelář Ústí nad Labem
Mezní 4
400 11 Ústí nad Labem
tel: +420 475 650 260
fax: +420 475 650 263
E-mail : tomas.kriz@ldm.cz

**SERVISNÍ STŘEDISKA/
SERVICE - CENTRES**

LDM servis, spol. s r.o.
Litomyšlská 1378
560 02 Česká Třebová
tel: +420 465 502 412-13
fax: +420 465 531 010
E-mail : servis@ldm.cz

Martia a.s.
Mezní 4
400 11 Ústí nad Labem
tel: +420 475 650 150
fax: +420 475 650 999
E-mai : martia@unl.pvtnet.cz

Ecoterm - Ing. Karel Průša
Svatopetrská 10
617 00 Brno
tel: +420 545 233 546
fax: +420 545 233 231
E-mail : ecoterm.brno@telecom.cz

Omega Elektro spol. s r.o.
Dlážděná 30
317 07 Plzeň-Radobyčice
tel: +420 377 420 124
fax: +420 377 420 130
E-mail : oep@volny.cz

SAR MONTÁŽE s.r.o.
Slévárenská 12
709 00 Ostrava
tel: +420 596 623 740
fax: +420 596 623 717
E-mail : zdenek.lipovy@sarcz.cz

ZEFIN s.r.o.
Školní náměstí 1066
391 02 Sezimovo Ústí
tel: +420 381 276 440
fax: +420 381 276 156
E-mail : zefin@zefin.cz

**ZAHRANIČNÍ ZASTOUPENÍ/
REPRESENTATIVES**

LDM, Bratislava s.r.o.
Mierová 151
821 05 Bratislava
Slovenská republika
tel: +421 243 415 027-8
fax: +421 243 415 029
E-mail : ldm@ldm.sk
http://www.ldm.sk

LDM, Polska Sp. z o.o.
ul. Modelarska 12
40-142 Katowice
Polska
tel: +48 32 7305633
fax: +48 32 7305233
GSM:+48 601 354 999
E-mail : ldmpolska@ldm.cz

OA0 "LDM"
F.Engels str. 32/1
105005 Moscow
Russia
tel.: +7 095 7973037
fax: +7 095 7973037
mobile: +49 177 2960469
E-mail: inforus@ldmvalves.com

LDM Armaturen GmbH
Wupperweg 21
51789 Lindlar
Deutschland
tel: +49 2266 440333
fax: +49 2266 440372
E-mail : ldarmaturen@ldmvalves.com

LDM Bulgaria Ltd.
z.k.Mladost 1
bl.42, floor 12, app.57
1784 Sofia
Bulgaria
tel: +359 2 9746311
fax: +359 29746311
E-mail : ldm.bg@online.bg

LDM, spol. s r.o.
Litomyšlská 1378
560 02 Česká Třebová
Czech Republic
Tel:+420 465 502 511
Fax:+420 465 533 101



Výrobce poskytuje záruční i pozáruční servis./
Guarantee and after guarantee service provided.